

二零一二年三月十五日
資料文件

立法會民政事務委員會 保護非物質文化遺產

目的

本文件旨在告知委員有關政府保護非物質文化遺產的工作，包括支持粵劇發展方面的工作。

政策方針

2. 政府重視保護非物質文化遺產，致力提升社會對非物質文化遺產的認知及對保護這種文化資源的重視。政府一方面支持非物質文化遺產的保護、傳承和推廣工作，並且鼓勵社會參與，令香港文化傳統得以保護、延續和發展。

非物質文化遺產

3. 根據聯合國教育、科學及文化組織（聯合國教科文組織）的《保護非物質文化遺產公約》（《公約》）的規定，「非物質文化遺產」指被各社區、群體（或個人），視為其文化遺產組成部分的各種社會實踐、觀念表述、表現形式、知識、技能以及相關的工具、實物、手工藝品和文化場所。這種非物質文化遺產世代相傳，在各社區和群體適應周圍環境以及與自然和歷史的互動中，被不斷地再創造，為這些社區和群體提供認同感和持續感，從而增強對文化多樣性和人類創造力的尊重。非物質文化遺產包括以下幾方面：

- (a) 口頭傳統和表現形式，包括作為非物質文化遺產媒介的語言；
- (b) 表演藝術；
- (c) 社會實踐、儀式、節慶活動；
- (d) 有關自然界和宇宙的知識和實踐；及
- (e) 傳統手工藝。

4. 按照《公約》的定義，「保護」指採取措施，以確保非物質文化遺產的生命力，包括該等非物質文化遺產各個方面的確認、立檔、研究、保存、保護、宣傳、弘揚、傳承（特別是通過正規和非正規教育）和振興。

5. 政府按照《公約》所訂定的框架，一直以不同方式支持非物質文化遺產的保護工作，包括確認、立檔、研究、保存、推廣及傳承。民政事務局於 2008 年成立非物質文化遺產諮詢委員會，委任本地學者、專家和社區人士為委員，就非物質文化遺產普查、保護非物質文化遺產的措施等方面向政府提供意見。

確認和立檔

全港性的非物質文化遺產普查

6. 按《公約》規定，各締約國應根據自己的國情擬訂一份或數份非物質文化遺產的清單，以便確認境內的非物質文化遺產並加以保護。我們現正積極進行首次香港非物質文化遺產普查，對本地非物質文化遺產項目進行確認和立檔，以搜集足夠的資料，編製香港第一份非物質文化遺產清單。政府於 2009 年 3 月 20 日向委員會提交文件（立法會 CB(2)1090/08-09(01)號文件），介紹這項普查計劃。其後於 2011 年 2 月 11 日亦向委員會提交文件（立法會 CB(2)957/10-11(03)號文件），告知委員有關普查的進度。

7. 康樂及文化事務署（康文署）在 2009 年 8 月委聘香港科技大學華南研究中心，展開非物質文化遺產普查，普查範圍涵蓋全港各區。為了有系統地進行普查工作，華南研究中心一方面從香港現存文字記錄、檔案及錄像資料（如大學

圖書館、公共圖書館、歷史檔案館、博物館、學術出版刊物等)，初步瞭解及整理非物質文化遺產項目在香港現存的情況。另一方面，中心派員考察記錄不同的非物質文化遺產項目，並尋找認識非物質文化遺產項目的人士進行口述歷史訪問，以瞭解該項目的歷史沿流、內容形式、相關傳承人的履歷等。

8. 為邀請社區人士參與普查工作，康文署和華南研究中心代表，出席了多個地區組織的會議，包括 18 區區議會和鄉議局會議，詳細介紹普查的情況。政府亦透過新聞發放、海報、單張和網頁等渠道宣傳非物質文化遺產普查，並向同鄉會、商會、街坊福利會、居民協會等民間團體及地方社團寄發超過一千多封專函，邀請提供非物質文化遺產的資料，並接受市民和地區團體申報。

9. 普查已進入最後的階段，華南研究中心將於 2012 年中向非物質文化遺產諮詢委員會提交全港普查的終期報告。普查完成後，政府將諮詢委員會的意見，以制定第一份香港的非物質文化遺產清單。康文署將成立香港非物質文化遺產資料庫，載有列入名單的項目和有關研究資料，供公眾參閱，並持續更新。

香港非物質文化遺產的申遺工作

10. 為提高香港市民對本地非物質文化遺產的認識，香港聯同澳門和廣東省政府於 2006 年向國家申報，將粵劇和涼茶列入第一批國家級非物質文化遺產名錄，並於 2009 年，透過國家向聯合國教科文組織申報，成功將粵劇列入《人類非物質文化遺產代表作名錄》，成為首項三地共同擁有的世界級非物質文化遺產，讓粵劇藝術得到更廣泛的認同。此外，香港特區政府亦向國家申請將長洲太平清醮、大澳端午龍舟遊涌、大坑舞火龍和香港潮人盂蘭勝會列為第三批國家級非物質文化遺產。這四項在當地社群中傳承了百多年的傳統節慶於 2011 年，獲列入第三批國家級非物質文化遺產名錄，確定了這些項目的歷史和文化價值。

保護、推廣和傳承

11. 在研究和保存方面，康文署轄下的香港文化博物館和香港歷史博物館致力研究和保存本地的民間傳統風俗、節慶、手工藝等非物質文化遺產。香港歷史博物館曾對本地傳統節慶，以及傳統行業和工藝等進行研究。香港文化博物館亦一直有對太平清醮、宗族祭祀、傳統手工藝進行研究和記錄，並搜集相關文物。

12. 在保存本地音樂文獻和促進有關香港音樂的研究工作方面，香港中央圖書館、香港藝術發展局，以及香港作曲家及作詞家協會聯合主辦「香港音樂特藏徵集行動」計劃，自2001年12月計劃開展以來，圖書館獲得不少本港音樂家及音樂團體的支持，捐出音樂文獻，截至2011年底收集到的音樂文獻已有七萬五千項，當中包括音樂作品、歌詞或戲曲劇本等的手稿、影音資料、照片、音樂演出的場刊、單張、海報及剪報資料等，這些藏品可供公眾參閱或作研究用途。

13. 為了提升社會對非物質文化遺產的興趣、認知和欣賞，香港文化博物館以往曾舉辦多個以非物質文化遺產為題的公開講座、研討會、示範、實地考察及專題展覽等。舉例來說，文化博物館於2007年與香港科技大學合作，舉辦一系列以本港非物質文化遺產為題的公開講座；2008年舉辦了中國非物質文化遺產展覽、一系列研討會、公開講座和展演活動；2010年為了配合將四個本地的傳統節慶項目申報列入第三批國家級非物質文化遺產名錄，舉辦了展覽、一系列的講座、示範及考察活動，增加市民對本地非物質文化遺產的認識。該館亦於2011年10月，舉行由國家文化部和民政事務局聯合主辦的《根與魂·中國非物質文化遺產展覽》，介紹中國非物質文化遺產的發展及其保護工作，以及香港在保護非物質文化遺產工作的概況。

14. 為配合新高中學制，香港文化博物館與教育局合作，於2011年共同舉辦專為中學教師而設的活動，包括「非物質文化遺產一學與教」研討會和「大澳龍舟遊涌」實地考察。透過「導師培訓」的方針，加強教師對非物質文化遺產的認識，並支援教師計劃及推行相關的教學活動。藉著彼此的合作，希望將非物質文化遺產的題材融入新高中課程，通過課

堂講授，將有關知識傳授予年輕的一代，以推動本地傳統文化的傳承。

15. 在推廣本地傳統手工藝方面，自 2010 年開始，康文署娛樂節目辦事處均透過文化博物館，邀請本地扎作師傅以傳統的手法製作各式節慶紙藝扎作，包括花燈、龍獅及麒麟等，在康文署主辦的中秋及元宵兩個綵燈會之中展出，並透過扎作示範，向市民及來自外地的旅客推廣本地的傳統手工藝。

16. 在推廣本地傳統音樂方面，康文署經常舉辦廣東音樂系列。2011 年康文署舉辦了「嶺南樂風」系列，節目包括廣東音樂、潮州及客家音樂，以及本地山歌。近年參與演出的資深粵樂藝人有本地、內地和旅居海外的。康文署亦每年舉辦南音演唱會，邀請不少藝人參與。2012 年將於改建後的油麻地戲院舉辦粵、港、澳三地「南音說唱」，邀請三地藝人參與，共同弘揚非物質文化遺產。

17. 此外，我們會以列為國家級非物質文化遺產的四個項目為起點，進一步落實具體的保護和推廣措施。我們已先後與四個項目的傳承團體聯繫，商討如何提供支援和落實具體的保護工作，包括深入研究、展示、出版、教育和推廣等，現時進行的計劃如下：

- (a) 在研究方面，文化博物館邀請了香港中文大學，以口述歷史研究的方式，對長洲太平清醮活動的重要組織和參與長者，以及各項民間工藝的主要傳承人，進行深度訪談，記錄其回憶，範圍包括長洲太平清醮的演變、參與組織的運作和各項民俗傳統及手工藝的傳承等，研究成果將會出版成書。文化博物館亦計劃委聘學術機構，為大澳端午龍舟遊涌及大坑舞火龍這兩個項目進行深入的研究，透過出版書刊，讓公眾瞭解項目的文化內涵；
- (b) 在教育和推廣方面，文化博物館將繼續透過公眾和教育活動，加強對四個項目的推廣。例如：繼去年與教育局合辦文化考察，讓老師親身參與大澳龍舟遊涌的行列，掌握帶領學生的技巧，文化博物館今年將再度

與教育局合作，分別於 4 月及 9 月，舉辦專為新高中歷史科教師而設的活動，包括以長洲太平清醮及大坑舞火龍為主題的研討會及實地考察等。此外，文化博物館將於今年 8 月繼續舉辦潮人孟蘭勝會考察活動，提高市民對孟蘭勝會的認識；

- (c) 政府積極鼓勵其他機構，包括區議會和香港賽馬會慈善信託基金等，向主辦團體提供部份經費支援；及
- (d) 民政事務局轄下的衛奕信勳爵文物信託，撥款資助建造用於大澳傳統龍舟遊涌活動的龍舟及神艇，讓這項獨特的祭祀活動得以傳承。

18. 衛奕信勳爵文物信託亦撥款資助一些與香港非物質文化遺產有關的保存及記錄計劃，例如香港的節日和酬神、客家人的生活風俗、漁民音樂、香港原居民語言（包括圍頭話、客家話、汀角話及東平洲話）等。資助的項目亦包括教育和推廣計劃，例如漁民文化保存及推廣、戲棚粵劇教育及出版計劃等。

19. 在促進國際間交流方面，香港文化博物館於 2007 年與香港中文大學合作，舉行了一個為期五天以粵劇為主題的國際研討會；2009 年與香港科技大學華南研究中心合辦「非物質文化遺產與東亞地方社會」國際研討會。此外，民政事務局於 2011 年 10 月舉辦第七屆「亞洲文化合作論壇」，主題為「“非遺”·延續與弘揚」。來自 11 個亞洲經濟體系（中國、柬埔寨、印尼、日本、韓國、老撾、緬甸、菲律賓、新加坡、泰國和越南）的文化部長和高層官員，就保護非物質文化遺產，交流如何實踐、傳承和弘揚非物質文化遺產的理念，並分享各地寶貴經驗。

支持粵劇發展方面的工作

20. 政府致力從以下多方面促進粵劇的承傳、保存、研究、推廣和發展：

- (a) 發展粵劇演出場地；
- (b) 培育粵劇專業人才、繼承傳統及鼓勵創作；
- (c) 推動粵劇教育及拓展觀眾、鼓勵社區及民間參與；
- (d) 促進粵港澳合作、推動文化交流；及
- (e) 保存粵劇精粹、展示文物珍藏。

21. 民政事務局於 2004 年成立粵劇發展諮詢委員會，就推廣、保存、研究及發展粵劇的政策事宜專責向政府提供意見；並於 2005 年成立粵劇發展基金（基金）籌募經費，支持有關粵劇研究、推廣及持續發展的計劃和活動。

發展粵劇演出場地

22. 政府近年已採取一系列措施支援粵劇演出場地。在康文署的演藝場地中，高山劇場（有 1,031 座位）已定位為粵劇專用場地。此外，康文署在香港文化中心、香港大會堂、葵青劇院、沙田大會堂及荃灣大會堂五個大型場地，每年預留演期予專業粵劇團體優先租用。透過康文署的「場地伙伴計劃」，本地粵劇團體可申請成為場地伙伴，於協議內的日數免費使用有關場地進行粵劇演出及相關活動。在 2012/13 年度，康文署將夥拍粵劇團體在沙田大會堂、屯門大會堂、元朗劇院及即將啟用的油麻地戲院推行此計劃。

23. 政府亦已陸續開拓不同規模的粵劇表演場地。油麻地戲院（300 座位）將發展為培育粵劇新秀的搖籃，該場地的改建工程已經竣工，現正進行舞台系統及音響設施裝置及測試工程，預期於今年年中啟用。高山劇場新翼亦在興建中，內設一個 600 座位的中型劇院，預期工程於 2013 年完成，有助加強高山劇場作為粵劇專用場地的功能。此外，西九文化區正在籌劃興建戲曲中心，內設一個 1,100 座位的大型劇院，預期工程約於 2015/16 年完成。

粵劇的保存、承傳及推廣

24. 基金自成立以來，已撥款約 5,300 萬元，支持超過 410 項粵劇計劃。基金除了支持粵劇演出計劃、文化交流、藝術教育、專業培訓、承傳及社區推廣計劃外，還資助場地發展項目、研究及出版等，以全方位支持粵劇發展。粵劇發展基

金自獲政府注資6,900萬元後，已加強了支持和資助有關推動和延續粵劇發展的計劃和活動，包括推行「香港梨園新秀粵劇團」三年資助計劃，有系統地培育更多粵劇接班人；並且支持推行「油麻地戲院場地伙伴計劃」，致力把油麻地戲院發展為培育粵劇新秀的搖籃。基金亦有資助以錄像的方式為粵劇老倌保存其藝術精粹的計劃，例如「梁漢威先生藝術成就：藝術導賞《胡雪巖》及《貞觀盛事》光碟書刊套裝出版」計劃。基金已將承傳粵劇前輩的藝術心得訂為重點工作之一，並鼓勵團體向基金遞交為老倌攝錄及出版他們演出精粹的錄像及文獻的資助申請。

25. 除了基金的資助以外，政府透過多元的渠道及方式支持粵劇發展，包括康文署每年支持逾 550 項粵劇粵曲表演活動、支援粵劇團體參與「場地伙伴計劃」及其轄下的香港文化博物館專門收藏、研究和展示粵劇文物；香港藝術發展局撥款支持粵劇的演出、教育推廣及其他發展項目；以及民政事務局資助香港演藝學院舉辦粵劇課程等。在 2012/13 年度，我們預計共投放約 3,200 萬元於上述工作。

26. 康文署轄下的中國戲曲辦事處每年均會舉辦不同類型的中國戲曲表演，特別是粵劇。在推廣及發展粵劇方面，康文署在 2012/13 年度的工作計劃主要項目包括：

- (a) 將於 2012 年 6 月至 8 月間繼續舉辦「中國戲曲節」，邀請內地及本港的優秀劇團演出，包括粵劇。長遠而言，康文署計劃每年在這時段舉辦戲曲節，把中國優秀的傳統劇藝都集中到香港來，從而將香港打造成展示中國傳統文化的平台。在戲曲節期間，亦會舉行研討會，探討不同粵劇大師的表演藝術；
- (b) 將於 2012/13 年度繼續安排粵劇大師經典戲寶或排場戲演出系列，邀請資深藝人演出前輩大師的作品或教授古老排場戲的演出程式，進一步承傳、弘揚粵劇藝術；
- (c) 「粵劇日」的舉辦源於 2002 年底粵港澳三地文化部門的「文化合作會議」，三地協議將每年 11 月最後一個星期日定為「粵劇日」，藉着舉辦大型的活動，引

起社會大眾對粵劇藝術的興趣，並透過參與其中的活動，達到推廣及保存這項本土藝術的目的。康文署於 2003 至 2011 年舉辦了九屆「粵劇日」。今年為「粵劇日」的十周年紀念，康文署將邀請全港兒童團體參與演出折子戲，提供更多演出平台予具潛質的年青粵劇演員，並透過多元化的教育活動如工作坊及講座，加強粵劇申遺成功的後續工作及進一步推動粵劇藝術的承傳；

- (d) 舉辦「社區粵劇巡禮」，目的是在社區推廣粵劇，提供演出機會給粵劇新秀磨練技巧，以培育新進粵劇團體，有助粵劇承傳；
- (e) 舉辦「戲棚粵劇齊齊賞」，利用社區上演神功戲之便，上演適合學生觀看的粵劇折子戲及互動教育環節，讓學生有機會通過活動踏足戲棚，從而培養欣賞粵劇的興趣；及
- (f) 於 2008 年開始為部份經典及新編劇目提供中英文字幕，以吸引旅客觀賞粵劇，將粵劇推介至國際舞台，並於 2010 年開始逐步將中文版本及英文譯本上載於康文署網頁上，以提高觀眾對欣賞粵劇的興趣及認知。

27. 在保存粵劇文物方面，康文署轄下的香港文化博物館、香港歷史博物館、香港電影資料館和香港中央圖書館都分別保存了粵劇文物、電影和相關資料等。香港文化博物館更專門收藏、研究和展示粵劇文物。該館設有「粵劇文物館」，蒐集及展示各類粵劇文物，包括文獻、劇本、戲橋、特刊、照片、報章、曲本、服飾、舞台用品、樂器、面譜及唱片等，至今博物館的粵劇藏品已超過二萬件。文化博物館並不時安排專題展覽，2002 年、2004 年、2008 年和 2009 年文化博物館分別舉辦《粵劇花旦王一芳艷芬》、《文武兼擅—吳君麗戲劇藝術剪影》、《戲台上一—香港戲院與粵劇》、《梨園生輝—唐滌生與任劍輝》展覽。現時，文化博物館正展出《博大精深—林家聲藝術人生》的專題展覽。這些展覽都廣受香港市民歡迎。除保存和展示粵劇文物外，文化博物館亦邀請粵劇專家學者就博物館的粵劇藏品進行研究，並計劃出

版相關的刊物。

28. 此外，康文署自 2000 年以來，共錄影了約三十多套由老倌主演的新編及經典粵劇劇目、排場戲等，並為粵劇資深藝人進行錄像訪問，例如吳君麗及李奇峰等。該署計劃於 2013 年年初為紀念任劍輝百歲誕辰，舉辦「任劍輝戲寶」演出系列及有關電影播放活動，並會在取得所有演出者的同意後，為演出安排錄影。另外，藝術發展局亦有資助「粵劇名家錄像制作—紅船代代有傳人」計劃（為尹飛燕、任冰兒等進行錄像保存工作），並正構思透過委約資助計劃，為老倌進行演出、錄像及出版保存計劃。

未來路向

29. 政府會緊密監察非物質文化遺產普查的進展，務求有關工作能於今年中完成，然後編製一份香港非物質文化遺產清單及成立有關資料庫。普查結果將有助我們根據不同的具體情況採取更多措施來保護香港的非物質文化遺產，包括確認、立檔、研究、保存和推廣等工作。除政府提供的財政和人力資源外，我們積極鼓勵社會各界及有關團體的參與及支持，以達致保護本地非物質文化遺產的目標。在繼續推進保護非物質文化遺產（包括粵劇）的工作時，我們會聽取多方面，包括非物質文化遺產諮詢委員會、粵劇發展諮詢委員會、粵劇發展基金顧問委員會、粵劇界及其他有關界別的意見。

民政事務局
二零一二年三月